|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **1** |  | Παῦλος |  | δοῦλος |  | Χριστοῦ |  | Ἰησοῦ | , |  | κλητὸς |  | ἀπόστολος |  | ἀφωρισμένος |  |
|  |  |  | Paul |  | slave |  | of Christ |  | Jesus |  |  | called |  | apostle |  | to set apart, to appoint |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| εἰς |  | εὐαγγέλιον |  | θεοῦ | , |  |  | **2** |  | ὃ |  | προεπηγγείλατο |  | διὰ |  | τῶν |  |
| for |  | good news, gospel |  | of God |  |  |  |  |  | which\* |  | to promise previously |  | through |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| προφητῶν |  | αὐτοῦ |  | ἐν |  | γραφαῖς |  | ἁγίαις |  |  | **3** |  | περὶ |  | τοῦ |  | υἱοῦ |  | αὐτοῦ |  |
| prophets |  | of him |  | in |  | scripture |  | holy |  |  |  |  | concerning |  | the |  | Son |  | his |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| τοῦ |  | γενομένου |  |  | I |  | ἐκ |  | σπέρματος |  | Δαυὶδ |  | κατὰ |  | σάρκα | , |  |  | **4** |  | τοῦ |  |
| the |  | to be born |  |  |  |  | of |  | seed |  | David |  | according to |  | flesh |  |  |  |  |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ὁρισθέντος |  | υἱοῦ |  | θεοῦ |  | ἐν |  | δυνάμει |  | κατὰ |  |  | I |  | πνεῦμα |  |
| to appoint, to designate, to declare |  | Son |  | of God |  | in |  | power |  | according to |  |  |  |  | Spirit |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἁγιωσύνης |  | ἐξ |  | ἀναστάσεως |  | νεκρῶν | , |  | Ἰησοῦ |  | Χριστοῦ |  | τοῦ |  | κυρίου |  |
| holiness |  | by |  | resurrection |  | of dead |  |  | Jesus |  | Christ |  | the |  | Lord |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἡμῶν | , |  |  | **5** |  | διʼ |  | οὗ |  | ἐλάβομεν |  | χάριν |  | καὶ |  | ἀποστολὴν |  | εἰς |  |
| of us |  |  |  |  |  | through |  | who\* |  | to receive |  | grace |  | and |  | apostleship |  | for |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ὑπακοὴν |  | πίστεως |  | ἐν |  | πᾶσιν |  | τοῖς |  |
| obedience |  | faith |  | among |  | all |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἔθνεσιν |  | ὑπὲρ |  | τοῦ |  | ὀνόματος |  | αὐτοῦ | , |  |  |
| nations, Gentiles, pagans |  | for, on behalf of |  | the |  | name |  | of him |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **6** |  | ἐν |  | οἷς |  | ἐστε |  | καὶ |  | ὑμεῖς |  | κλητοὶ |  | Ἰησοῦ |  | Χριστοῦ | , |  |  | **7** |  | πᾶσιν |  | τοῖς |  |
|  |  | among |  | who\* |  | to be |  | also |  | you\* |  | called |  | Jesus |  | Christ |  |  |  |  |  | all |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| οὖσιν |  | ἐν |  | Ῥώμῃ |  | ἀγαπητοῖς |  | θεοῦ | , |  | κλητοῖς |  | ἁγίοις | , |  | χάρις |  | ὑμῖν |  | καὶ |
| to be |  | in |  | Rome |  | beloved, dear |  | of God |  |  | called |  | holy, holy one |  |  | grace |  | you\* |  | and |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | εἰρήνη |  | ἀπὸ |  | θεοῦ |  | πατρὸς |  | ἡμῶν |  | καὶ |  | κυρίου |  | Ἰησοῦ |  | Χριστοῦ | . |
|  | peace |  | from |  | God |  | Father |  | of us |  | and |  | Lord |  | Jesus |  | Christ |  |

Paul

A slave of Christ Jesus

Called [to be an] apostle

Set apart for the gospel

Of God

Which was promised

Through his prophets

In holy scripture

Concerning his Son

Born of the seed of David

According to the flesh

Declared Son of God

In power

According to the spirit of holiness

By resurrection of dead

Jesus Christ

Our lord

Through whom we receive grace and apostleship

For the obedience of faith

Among all the nations

On behalf of his name

Among whom you also were called by Jesus Christ

All the beloved

By God

In Rome

Called [to be] holy

--Grace to you and peace

from God

our father

and Jesus Christ

our lord